

CultureTalk Tajikistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Greetings and Hospitality

Russian transcript:

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Почти на всех языках одно и то же. Как здесь говорят «welcome», на таджикском мы говорим «хуш омадет» (?), по узбекски почти то же самое, «Хуш Келибсиз», или по русски «добро пожаловать». Значит, «Нури дийда, Тожи сар, Мархамат, биёет» (таджикский) Это значит «Пожалуйста заходите, будьте у нас гостем.» У нас гостям всегда рады. Будет немножко так, неприлично, если я буду восхвалять наши традиции, но наш народ почему-то везде считается гостеприимным, славится своим гостеприимством. Как таджикский, так и узбекские народы... вообще, народы Средней Азии считаются... У нас можно в любое время дня и ночи зайти в любой дом, вас могут напоить, накормить, дать вам ночлег и принять без никаких вопросов. Это у нас заведено изпокон веков.

English translation:

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: It's almost the same in all languages. As they say here "welcome", we say *khush omadet*. It's almost the same in Uzbek, *khush kelibsiz*, or in Russian *dobro pojalovat*. So, *Nuri diyda, toji sar, marhamat, biyoyet.*" (in Tajik). This means, "Please come in and be our guest." We are always happy to see guests. It will be a little bit rude if I praise our traditions, but for some reason our people are considered hospitable everywhere, are famed for being hospitable. Tajik, as well as Uzbek people... people of Central Asia in general are considered... You can come in at any time during the day or night, and you might be given a drink, will be fed. You will be taken in and given a place to sleep without any questions. We've been doing this for centuries.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.